



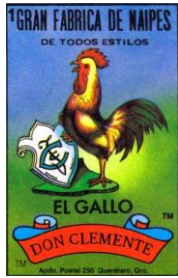
La Lotería

Lotería is a traditional game of chance, similar to bingo, but using images on a deck of cards instead of numbered ping pong balls. Every image has a name and an assigned number, but the number is usually ignored. Each player has at least one tabla, a board with a randomly created 4 × 4 grid of pictures with their corresponding name and number. Players choose a tabla to play with, from a variety of previously created tablas, each with a different selection of images.

Lotería is the Spanish word for lottery. The deck is composed with a set of 54 different cards with a picture on it. To start, the caller (cantor, or singer) shuffles the deck. One by one, the caller picks a card from the deck and announces it to the players by its name, sometimes using a verse before reading the card name. Each player locates the matching pictogram of the card just announced on their board and marks it off with a chip or other kind of marker. In Mexico, it is traditional to use small rocks, crown corks or pinto beans as markers. The winner is the first player that shouts "¡Lotería!" right after completing a tabla or a previous agreed pattern: fila (row), columna (column), diagonal (diagonal) or a pozo. A Pozo is a group of images in a square. The square may contain 2x2 or 3x3 for a traditional tabla.



Los Naipes de la Lotería



1 El gallo ("the rooster")

El que le cantó a San Pedro no le volverá a cantar.

The one that sang for St. Peter will never return to sing for him again.



2 El diablito ("the little Devil")

Pórtate bien cuatito, si no te lleva el coloradito.

Behave yourself little buddy , or (if) the little red one will take you. (Cuate is buddy or twin)



3 La dama ("the lady")

Puliendo el paso, por toda la calle real.

Polishing the path, all along the royal Street



4 El catrín ("the dandy")

Don Ferruco en la alameda, su bastón quería tirar.

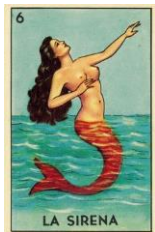
Sir Ferruco in the lane, wanted to toss away his cane. (Lane is alameda)



5 El paraguas ("the umbrella")

Para el sol y para el agua.

For the sun and for the rain.



6 La sirena ("the mermaid")

Con los cantos de sirena, no te vayas a marear.

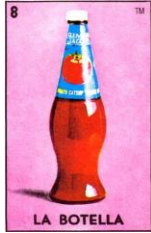
With the songs of the siren, Don't get dizzy (Ir a marear, to go dizzy)



7 La escalera ("the ladder")

Súbeme paso a pasito, no quieras pegar brinquitos.

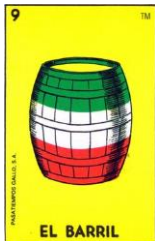
Ascend me step by step, don't try and skip (hit the little jumps)



8 La botella ("the bottle")

La herramienta del borracho.

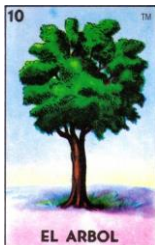
The tool of the drunk.



9 El barril ("the barrel")

Tanto bebió el albañil, que quedó como barril.

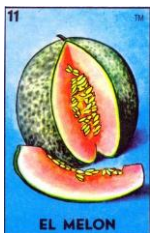
So much did the bricklayer drink, he ended up like a barrel.



10 El árbol ("the tree")

El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.

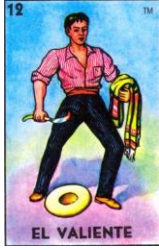
He who nears a good tree, a good shade shelters him.



11 El melón ("the melon")

Me lo das o me lo quitas.

Give it to me or take it from me.



12 El valiente ("the brave man")

Por qué le corres cobarde, trayendo tan buen puñal.

Why do you run, coward? Carrying such a good dagger.



13 El gorrito ("the little bonnet")

Para que no te de frío, burrito tienes que ponerte el gorrito.

To not get cold, little burrito, you have to put on your little bonnet.



14 La muerte ("Death")

No hay que gente que se salve de la muerte.

There are no people saved from death



15 La pera ("the pear")

El que espera, desespera.

He who waits despairs.



16 La bandera ("the flag")

Verde blanco y colorado, la bandera del soldado.

Green, white, and red, the flag of the soldier.



17 El bandolón ("the mandolin")

Simón, Simón, Toca, toca el bandolón.

Simon, Simon, play,play the mandolin



18 El violoncello ("the cello")

Creciendo se fue hasta el cielo, y como no fue violín, tuvo que ser violoncello.

Growing it went up to the heavens, and since it wasn't a violin, it had to be a cello.



19 La garza ("the heron")

Al otro lado del río en la arena veo a una hermosa garza morena.

At the other side of the river in the sand, I see a beautiful dark heron



20 El pájaro ("the bird")

Tu me traes a puros brincos, como pájaro en la rama.

You bring me to hop here and there, like a bird on a branch.



21 La mano ("the hand")

La mano de un criminal.

The hand of a criminal.



22 La bota ("the boot")

Una bota igual que la otra.

A boot the same as the other.



23 La luna ("the moon")

El farol de los enamorados.

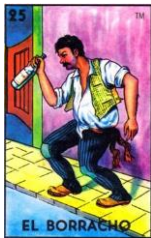
The street lamp of lovers.



24 El cotorro ("the parrot")

Torro, torro, dice el cotorro

Torro, torro says the parrot



25 El borracho ("the drunkard")

Chacho, chacho mira el triste borracho

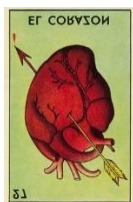
Chaco, chaco look at the sad drunk



26 El negrito ("the little black man")

El que se comió el azúcar.

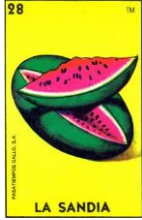
The one who ate the sugar.



27 El corazón ("the heart")

No me extrañes corazón, que regreso en el camión.

Do not miss me, sweetheart, I'll be back by bus.



28 La sandía ("the watermelon")

La barriga que Juan tenía, era empacho de sandía.

The swollen belly that Juan had, was packed with watermelon.



29 El tambor ("the drum")

No te arrugues, cuero viejo, que te quiero pa' tambor.

Don't you wrinkle, dear old leather, since I want you for drumming. (pa' is short for para)



30 El camarón ("the shrimp")

Camarón que se duerme, se lo lleva la corriente.

The shrimp that slumbers is taken by the tides.



31 Las jaras ("the arrows")

Las jaras del indio Adán, donde pegan dan.

The arrows of Adam the Indian, strike where they hit.



32 El músico ("the musician")

El músico trompas de hule, ya no me quiere tocar.

The musician with lips of rubber does not want to play for me anymore.



33 La araña ("the spider")

Extraña, extraña es la vejija araña

Strange, strange is the old spider



34 El soldado ("the soldier")

Uno, dos y tres, el soldado p'al cuartel. (pasa al)

One, two and three, the soldier goes to the barracks.



35 La estrella ("the star")

La guía de los marineros.

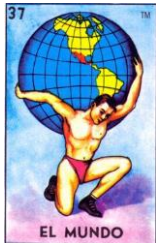
Sailor's guide.



36 El cazo ("the saucepan")

El caso que te hago es poco.

The case (attention) I give you is little.



37 El mundo ("the world")

Este mundo es una bola, y nosotros un bolón.

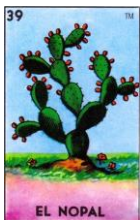
This world is a ball, and we a great mob.



38 El Apache ("the Apache")

¡Ah, Chihuahua! Cuánto apache con pantalón y huarache.

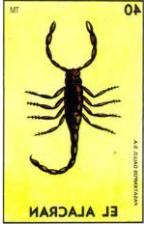
Ah, Chihuahua! So many Apaches with pants and sandals.



39 El nopal ("the prickly pear cactus")

Al nopal lo van a ver, nomás cuando tiene tunas.

They go to see the prickly pear, only when it has fruit. (tuna means prickly pear fruit)



40 El alacrán ("the scorpion")

El que con la cola pica, le dan una paliza.

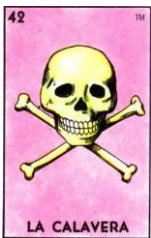
He with the sharp tail, will be given a beating.



41 La rosa ("the rose")

Junto a la rosa acecha escondida la espina alevosa.

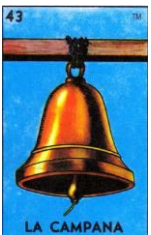
Next to the rose lurks the hidden thorn.



42 La calavera ("the skull")

Al pasar por el panteón, me encontré un calaverón.

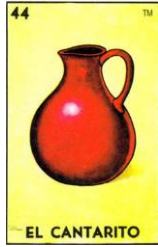
As passing by the cemetery, I met a skull.



43 La campana ("the bell")

Tú con la campana y yo con tu hermana.

You with the bell and I with your sister.



44 El cantarito ("the little water pitcher")

Tanto va el cántaro al agua, que se quiebra y te moja las henaguas.

So often does the jug go to the water, that it breaks and wets your petticoats.



45 El venado ("the deer")

Saltando va buscando, pero no ve nada.

Jumping it goes searching, but it doesn't see anything. (A pun: venado "deer" sounds like ve nada ")



46 El Sol ("the sun")

La cobija de los pobres.

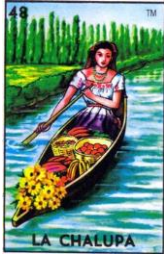
The blanket of the poor.



47 La corona ("the crown")

El sombrero de los reyes.

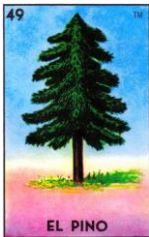
The hat of kings.



48 La chalupa ("the canoe")

Rema que rema va Lupita, sentada en su chalupita.

Rowing and rowing goes Lupita, sitting in her little boat.



49 El pino ("the pine tree")

Fresco y oloroso, en todo tiempo hermoso.

Fresh and fragrant, beautiful in any season.



50 El pescado ("the fish")

El que por la boca muere, aunque mudo fuere.

The one who dies by its mouth, even if mute.



51 La palma ("the palm tree")

Palmero, sube a la palma y bájame un coco real.

Palmer, climb the palm tree and bring me a royal coconut



52 La maceta ("the flowerpot")

El que nace pa'maceta, no sale del corredor.

He who is born to be a flowerpot, does leave the hallway.



53 El arpa ("the harp")

Arpa vieja de mi suegra, ya no sirves pa'tocar.

Old harp of my mother-in-law, you are no longer fit to play.



54 La rana ("the frog")

Al ver a la verde rana, qué brinco pegó tu hermana.

Seeing the green frog, what a jump your sister gave.